

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCO_r)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCO_r113

Édition critique

1261, novembre

Type de document: charte: vente

Objet: Vente faite par Jean "li Cuiz" et sa femme Ermenjart au prieuré Notre Dame de Pontailler de 2 journaux de terre et de 2 héminettes de blé de rente, au prix de 100 sous estevenants.

Auteur: Guillaume de Champlitte, vicomte de Dijon et seigneur de Pontailler

Sceau: Acte établi au nom et sous le sceau de Guillaume de Champlitte, vicomte de Dijon et seigneur de Pontailler.

Bénéficiaire: le prieuré Notre Dame de Pontailler

Autres Acteurs: Jean "li Cuiz", sa femme Ermenjart, leurs enfants, le prieuré Notre Dame de Pontailler, Guillaume de Champlitte, vicomte de Dijon et seigneur de Pontailler, "Perrenet de Chanfort", "Jannot de Lonc Champ"

Support: Parchemin jadis scellé d'un sceau sur double queue.

Lieu de conservation: AD CO_r 32 H 742.

Verso: De terra Emenjardis e duabus aminetis^[a].

Transcription de la charte

1 Je, Guillaumes de Chanlite, viccuens de Dyjon et sires de Pontoillier, **2** faiz à savoir à-tous ceaus qui ces lettres verront *et* \2 orront **3** que en ma *presence* estaubli Jehans li Cuiz, de Pontoillier, et Emenjars sa femme, ont vendu *et* aquité à-tous jors en perpetuel \3 heritaige, por lor besoing *et* por lor necessité, **4** au prieur *et* es freres de Nostre Dame de Pontoillier, de l'ordre do Vaul des Escoliers, \4 **5** deuz jornaus de terre arable, **6** c'est à savoir trois soillons de terre dont li dui soillon sient en icel leu *c'on* dist au Chaesne de Jonche\5res deleiz la terre Perrenet de Chanfort d'une part *et* la terre Jannot de Lonc Champ d'autre, et li autres soillons de terre siet \6 en icel-meismes finaige, c'est à savoir au Parier Brisié·
7 Et après ont vendu *et* aquité à-tous jors Jehans *et* Emenjars davant dit au \7 prieur *et* es freres davant dis **8** tout quan qu'il avoient es tierces des chans qui sient en finaige de Vonges, en icel leu *c'on* dist au Bou\8chet, **9** c'est à savoir chascun an deuz aminotes de blef, **10** en tel maniere que quiquionques tienra la dite terre, il est tenu à paier *et* à \9 rendre au prieur *et* es freres davant dis les deuz davant dites aminotes de tel blef com il vanra en la terre davant dite·
11 Toutes \10 ces choses, c'est à savoir les trois soillons de terre davant ^[1] dis *et* les deuz aminotes de blef de rente, ont vandu, doné *et* aquité li davant \11 dis Jehans *et* Emenjars sa femme au prieur *et* es freres davant dis **12** por cent sols d'estovenans, des quels cent sols d'estovenans Jehans li Cuiz \12 *et* Emenjars sa femme davant dit se sont tenu *et* tiennent por païé entierement en pecune nombree·
13 Ceste vendue *et* ceste aquitance \13 ont loee, creantee *et* aquitee ausi Jehans li Cuirs *comme* Emenjars sa feme et tuit lor enfant,
14 et de toutes ces choses davant dites se sont \14 devestu dou-tout en tout por lor *et* por lor hoirs *et* le prieur *et* les freres davant dis en

ont revestus *et* mis en corporel posses\15sion por faire lor volenté·
15 Et ont promis Jehans li Cuiz *et* Emenjars sa femme *par* lor foiz
donees corporement que jemaïs *contre* ceste van \16due ne *contre*
ceste aquitance ne vanront ne autre venir ne feront, ne rien n'i
reclameront ne *par* aus ne *par* autrui, **16** eins en por\17teront au pr
ieur *et* es freres davant dis bone garantie *et* leaul envers toutes gens·
17 Et s'il avenoit *par* aventure en aucun tens \18 *que*, por enchoison
de la dite vandue, li prieus *et* li frere davant dit i-eussent aucun
damaige, li dis Jehans *et* Emenjars sa femme \19 ont promis por lor
et por lor hoirs *par* lor foiz donees corporement que il, sus tous lor
biens mobles *et* heritaiges, en garderoient \20 de tous damaiges *et* de
toutes grieves le prieur *et* les freres davant dis· **18** Et ont renucié
Jehans *et* Emenjars sa feme davant dit, por \21 lor *et* por lor hoirs, à
-toutes exceptions de toute maniere de droit *et* à-tous
establissemens dou leu *et* do païs, *et* après à-tout quanqui \22
aidier lor porroit ne devroit en ceste chose *et* grever au prieur *et* au
freres davant dis· **19** En tesmongnaige de toutes ces cho\23ses, je,
davant dis sires de Pontoillier, ai saielles ces letres de mon saiel à la
requeste de Jehan davant dit ^[2] *et* d'Amenjar sa femme· \24 **20** Ce fu
fait en l'an de l'Incarnation Nostre Seignor mil ·CC. *et* ·LX. *et* un an,
en mois de novembre·

Notes de fiche

[a] (XIII^e s.)

Notes de transcription

[1] Le premier *a* a été corrigé, sans doute sur un *e*.

[2] Ajouté après coup entre *davant* et *et*.